

**27<sup>mo</sup>**  
FESTIVAL  
INTERNAZIONALE



# AVE NINGHI

Teatro nei dialetti del Triveneto e dell'Istria

**13-27 DICEMBRE 2019**  
INGRESSO GRATUITO

## TEATRO MIELA

Piazza Duca degli Abruzzi - Trieste

## TEATRO SILVIO PELLICO

di Via Ananian - Trieste

## SERATE DI BENEFICENZA

**13 DICEMBRE** TEATRO SILVIO PELLICO

*a favore dell'Unione Italiana dei Ciechi  
e degli Ipovedenti del Friuli Venezia Giulia*

**27 DICEMBRE** POLITEAMA ROSSETTI

*Sala Assicurazioni Generali*

*a favore dell'IRCCS Burlo Garofolo di Trieste*

con il Patrocinio di



comune di trieste

Progetto

L'ARMONIA TEATRO AMATORIALE



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA



# 27<sup>mo</sup> FESTIVAL INTERNAZIONALE AVE NINCHI



Il Festival nasce dal desiderio de **L'Armonia** di incontrare il Teatro della parlata veneta, il gruppo linguistico più consistente in Italia, una famiglia di dialetti viva e radicata nella cultura delle nostre terre per le quali il Teatro continua ad essere un momento vivissimo. La manifestazione ha l'intento di mettere in scena il meglio del panorama teatrale amatoriale/dialettale del Triveneto e dell'Istria al fine di contribuire alla salvaguardia ed allo sviluppo di questa tradizione. Nata nel 1993 come **Festival del Teatro nei Dialetti del Triveneto e dell'Istria**, dal 1997, su richiesta del Comune di Trieste, è stata intitolata alla memoria di **Ave Ninchi**, figura intramontabile del Teatro e del Cinema italiano, che aveva scelto Trieste come dimora dopo il ritiro dalle scene e si era avvicinata a **L'Armonia** diventandone Presidente onoraria nel 1988. Dal 1997 è stato istituito anche il "**Premio Ave Ninchi**", assegnato ogni anno al miglior interprete e consegnato, nelle passate edizioni, da Marina Ninchi (attrice e figlia di Ave) che segue con affetto l'attività de **L'Armonia**.

Il Festival, ad **ingresso gratuito**, è inserito nel **Progetto L'Armonia Teatro Amatoriale** finanziato con fondi regionali dalla **FITA-UILT FVG**.

Come da tradizione verrà promossa una raccolta fondi per beneficenza, quest'anno a favore dell'**Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti del Friuli Venezia Giulia** e dell'**IRCCS Burlo Garofolo di Trieste** quest'ultima al Politeama Rossetti, **grazie alla organizzazione del Comune di Trieste**.

## XXII PREMIO AVE NINCHI al miglior interprete del Festival

- 1997 **CRISTINA ZUMERLE**  
Associazione Teatrale Ottantasei (Verona)
- 1998 **RITA FANTON**  
Compagnia La Goldoniana (San Stino di Livenza - VE)
- 1999 **GIAN STUPIGGIA**  
Compagnia Teatroidinsieme (Zugliano - VI)
- 2000 **CHIARA BASSETTI**  
Compagnia di Lizzana (Rovereto - TN)
- 2001 **ANTONIETTA CAVAZZINI e TONI BORILE**  
Compagnia Teatro Veneto Città di Este (Este - PD)
- 2002 **ROBERTO ERAMO**  
Compagnia Amici di San Giovanni (Trieste)
- 2003 **CHIARA BARBARO**  
Compagnia del Teatro Dialettale Ribalta Veneta (Mestre)
- 2004 **SIMONE CARNIELLI**  
Collettivo di Ricerca Teatrale (Vittorio Veneto - TV)
- 2005 **LAURA MARCHETTI**  
Compagnia Teatronovo (Chioggia - VE)
- 2006 **GIORGIO ACHINO**  
Compagnia Teatrale La Bottega (Concordia Sagittaria - VE)
- 2007 **ANTONIO SANSEVERINO**  
Compagnia Teatrale Tarvisium Teatro (Treviso)
- 2008 **ARMANDO MARCOLONGO**  
Compagnia Teatrotergola (Vigonza - PD)
- 2009 **LUCIA PANTAROTTO**  
Compagnia La Goldoniana (San Stino di Livenza - VE)
- 2010 **SABRINA ZENNARO**  
Compagnia Proposta Teatro Collettivo (Arquà Polesine - RO)
- 2011 **CAST ARTISTICO**  
Gruppo Teatrale Il Gabbiano (Trieste)
- 2012 **GIGI MARDEGAN**  
Associazione Il Satiro Teatro (Paese - TV)
- 2013 **Spettacolo IL CANTO DELLA MALAGUERRA**  
Associazione Tredici Casade (Trieste)
- 2014 **MARCO STENER**  
Compagnia Ex Allievi del Toti (Trieste)
- 2015 **MONICA PARMEGIANI e PAOLO DALFOVO**  
Compagnia de L'ARMONIA (Trieste)
- 2016 **CHINO TURCO**  
Compagnia de L'ARMONIA (Trieste)
- 2017 **RICCARDO SCARABEL**  
Compagnia Vittorinese del Teatro Veneto (Vittorio Veneto - TV)
- 2018 **NICOLA MARCONI**  
Compagnia Teatrale La Moscheta (Colognola ai Colli, VR)

## **TEATRO MIELA**

**Venerdì 13 dicembre 2019 - ore 10.00**

### **TEATRINO (XIX edizione)**

Compagnia Bandablanda - F.I.T.A.

#### **EL FRATE GA PERSO LA ZAVATA**

*spettacolo musicale per bambini*

*testo e regia di Gianfranco Pacco*

INGRESSO GRATUITO con prenotazione allo 040.660428

Dedicato a Scuola primaria e secondaria di primo grado

**Venerdì 13 dicembre 2019 - ore 17.00**

### **SALOTTO GIOTTI (XXIII edizione)**

#### **DEDICATO AL POETA**

#### **CLAUDIO GRISANCICH**

**Venerdì 13 dicembre 2019 - ore 20.30**

### **VOCI E SUONI DALL'ISTRIA (III edizione)**

Tre atti unici in dialetto proposti dalle Filodrammatiche istriane

Gruppo della Filodrammatica Bambini

della Comunità degli Italiani di Verteneglio

#### **FILASTROCCHES IN PIAZZA**

*testo e regia di Jessica Acquavita*

D-Day, Gruppo di Filodrammatica Indipendente di Buie

#### **L'ASCENSOR**

*testo di Rosanna Bubola e del gruppo*

*regia di Rosanna Bubola*

Filodrammatica della Comunità degli Italiani di Villanova

#### **TUTO ZE BEN QUEL CHE FINISI BEN**

*da "Burrasca in famiglia" di Angelo Cecchelin*

*adattamento e regia di Lorena Lubiana Bellè*

## **TEATRO SILVIO PELLICO**

**Venerdì 13 dicembre 2019 - ore 20.30**

**Serata di beneficenza ingresso € 10,00**

**pro Unione Italiana dei Ciechi**

**e degli Ipovedenti del Friuli Venezia Giulia**

Gruppo Proposte Teatrali - F.I.T.A.

#### **NO XE DUE SENZA TRE**

*testo e regia di Alessandra Privileggi*

## **TEATRO SILVIO PELLICO**

**Sabato 14 dicembre 2019 - ore 20.30**

Piccolo Teatro Città di Sacile - F.I.T.A.

### **LA FAMIGLIA DELL'ANTIQUARIO**

ossia **La suocera e la nuora**

*di Carlo Goldoni*

*regia di Filippo Facca*

**Domenica 15 dicembre 2019 - ore 17.30**

Compagnia dei Giovani - F.I.T.A.

### **VOIA DE LAVORAR, SALTME 'DOSSO**

*di Agostino Tommasi*

*regia di Julian Sgherla*

**Venerdì 20 dicembre 2019 - ore 20.30**

Associazione Culturale Il Satiro Teatro - F.I.T.A.

### **A REPUBBLICA DEI MATI**

*con Gigi Mardegan*

*testo e regia di Ruberto Cuppone*

## **POLITEAMA ROSSETTI**

### **Sala Assicurazioni Generali**

**Venerdì 27 dicembre 2019 - ore 20.30**

**Serata di beneficenza ingresso € 10,00**

**pro IRCCS Burlo Garofolo di Trieste**

**Con la coorganizzazione del Comune di Trieste**

**e con il contributo di Banca Generali Private**

Compagnia de L'Armonia - F.I.T.A.

### **UNA MENTINA?**

*da "Il Metodo" di Jordi Galceran*

*adattamento in dialetto triestino*

*e regia di Riccardo Fortuna*

*Tutti gli appuntamenti del*

*27mo Festival Internazionale Ave Ninchi*

*sono ad **ingresso gratuito** ad esclusione*

*delle serate di beneficenza*

**TEATRO MIELA**

**Venerdì 13 dicembre 2019**

**ore 10.00**

## **TEATRINO**

**(XIX edizione)**

Ingresso gratuito con prenotazione allo 040.660428

Spettacolo dedicato: Scuola Primaria e Secondaria di primo grado. Durata: 1 ora e 10 minuti

**Compagnia Bandablanda** - F.I.T.A. (Trieste)

## **EL FRATE GA PERSO LA ZAVATA**

testo e regia  
di Gianfranco Pacco



Un omicidio e tutto cambia, musica e balletti, in un susseguirsi di colpi di scena e risate, dove il bene vince sul male, ma per riuscirci ci sarà bisogno dell'incoraggiamento del pubblico e di qualche preghiera. Venite a teatro a scoprire l'avventura di due fratelli strampalati, e ricordate che a teatro si sta in silenzio... come in Chiesa... Per l'accesso alla sala gli spettatori adulti dovranno essere accompagnati dai bambini... ricordando che "se te perdi la zavata pol suceder de tuto"

Bandablanda, la Compagnia teatrale con l'età media più bassa della nostra Regione, da alcuni anni ha anche un settore giovanile: i "Bandablandini" dell'Oratorio San Pier Giuliano di Trieste, gruppo composto da attori dai 9 ai 13 anni che hanno già presentato alcuni spettacoli musicali. Cantano, recitano e ballano divertendosi, imparando l'arte del teatro, ma soprattutto crescendo assieme.

**TEATRO MIELA**

**Venerdì 13 dicembre 2019**

**ore 17.00**

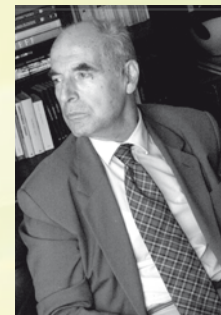
## **SALOTTO GIOTTI**

**(XXIII edizione)**

Iniziativa culturale de L'ARMONIA che, dopo il consenso degli anni passati, è diventata un osservatorio sulla tradizione e sui nuovi orientamenti dell'espressione artistica in Dialecto Triestino e sui suoi autori, mettendo a confronto Poesia, Letteratura, Canzoni e Drammaturgia della nostra città.

### **DEDICATO AL POETA CLAUDIO GRISANCICH**

Nell'ambito della manifestazione *Una città per il suo poeta* organizzata in collaborazione con la rivista Il Ponte rosso, in occasione del suo ottantesimo compleanno. Nell'occasione verranno presentati i libri: *Gente mia* (Hammerle Editori) e *A casa tra un poco* (La Libreria del Ponte rosso).



## **LORENZO DA PONTE A NUOVA YORKA**

Splendrebbe sempre alto l'astro del genio di Mozart, ma forse non così luminoso senza *Le nozze di Figaro*, *Così fan tutte* e *Don Giovanni*. Tre opere composte tra il 1786 e il 1790 che conobbero un successo strepitoso grazie alle musiche e ai testi. Tre libretti di Lorenzo Da Ponte, uno dei maggiori poeti-librettisti del tempo che, nonostante i successi in Europa, per la scarsa avvedutezza negli affari ed i debiti accumulati, nel 1805 sfuggì ai creditori imbarcandosi per New York o Nuova Yorcka come la chiamò nelle sue *Memorie*. Ed è proprio in quella città che Grisancich lo ritrae, negli ultimi anni della sua vita, in *Lorenzo da Ponte a Nuova Yorcka*.

## **TEATRO MIELA**

**Venerdì 13 dicembre 2019**

**ore 20.30**

La presenza del dialetto istro-veneto che da sempre caratterizza il Festival si concretizza negli ultimi tre anni nella vetrina

## **VOCI E SUONI DALL'ISTRIA** **(III edizione)**

che consente, con l'aiuto di Giuliano Mauri di Caffè Letterario Fantasy, di ospitare le Filodrammatiche istriane, da quelle tradizionali alle quelle più recenti.

**Gruppo della Filodrammatica Bambini della Comunità degli Italiani di Verteneglio** (Croazia)

## **FILASTROCCHHE IN PIAZZA**

testo e regia di Jessica Acquavita

Immaginate di mettere in piazza i personaggi delle filastrocche che i nostri nonni ci raccontavano quando eravamo bambini. Vi siete mai chiesti che cosa potrebbe succedere? No? Allora state a guardare, perché è proprio su questo tema che giocano i piccoli attori della Comunità di Verteneglio, in questo lavoro scritto e diretto da Jessica Acquavita. Un lavoro che, rivistando in maniera divertente le filastrocche che hanno accompagnato la nostra infanzia, vuole avvicinare questo meraviglioso bagaglio chiamato tradizione ai più giovani.

Il gruppo della Filodrammatica Bambini della Comunità degli Italiani di Verteneglio nasce una decina di anni fa con l'intento di avvicinare i bambini alla scena, al palcoscenico, al gioco del teatro. Nel lavoro con i ragazzi è stata posta, fin da subito, grande attenzione al dialetto. Così il repertorio, i vari sketch e le scenette, sia che si trattasse di riadattamenti o di testi inediti, sono sempre stati scritti nella parlata istroveneta tipica del territorio.

**D-Day, Gruppo di Filodrammatica Indipendente di Buie** (Croazia)

## **L'ASCENSOR**

testo di Rosanna Bubola e del gruppo  
regia di Rosanna Bubola

D-Day, il Gruppo di Filodrammatica Indipendente di Buie, nasce nel 2018 con la partecipazione al "Festival dell'Istroveneto" a Buie. Quest'anno, sempre al suddetto Festival, il Gruppo ha presentato *L'ascensor*, una commedia breve imperniata sulle storie degli abitanti di un grattacielo fra tradimenti, malelingue, debolezze e... poche virtù. Scene di vita di gente comune, in un palazzo qualsiasi che potrebbe trovarsi a Buie come in ogni altra città. Qui si vuol rappresentare la quotidianità, la fallibilità e le incomprensioni in cui ogni giorno incappiamo e di cui ogni giorno siamo protagonisti. Tocco finale... lo vedrete... un leitmotiv degli spettacoli del gruppo...

**Filodrammatica della Comunità degli Italiani di Villanova** (Croazia)

## **TUTO ZE BEN QUEL CHE FINISI BEN**

da "Burrasca in famiglia" di Angelo Cecchelin,  
adattamento e regia di Lorena Lubiana Bellè

Villanova del Quieto è un piccolo paesino del Comune di Verteneglio che conta 343 anime delle quali 170 sono soci della Comunità degli Italiani. Gente semplice e laboriosa che coltiva la terra e produce dell'ottima Malvasia e dell'eccellente olio d'oliva. La Filodrammatica della Comunità presenta *Tuto ze ben quel che finisi ben* uno sketch che prende spunto da *Burrasca in famiglia* di Angelo Cecchelin, ampliato e adattato in questa versione istriana: un pomeriggio d'estate a Villanova in piazza davanti all'osteria, un paio di tavolini ai quali stanno bevendo e giocando alcuni uomini mentre dall'altra parte della piazza sono sedute le donne... le famose "babe de piazza".

**TEATRO SILVIO PELLICO**

**Venerdì 13 dicembre 2019**

**ore 20.30**

**SERATA DI BENEFICENZA**

**Ingresso € 10,00**

**pro Unione Italiana dei  
Ciechi e degli Ipovedenti  
del Friuli Venezia Giulia**



Tutti i proventi dello spettacolo verranno devoluti all'UICI FVG ed in particolare a favore dello sviluppo del progetto LETI-smart, un bastone di nuova generazione, ideato da Marino Attini. L'obiettivo del progetto è di migliorare l'autonomia e la sicurezza per la persona priva della vista in un ambiente urbano. Per maggiori info: [www.uicifvg.it](http://www.uicifvg.it)

**Gruppo  
Proposte Teatrali**

F.I.T.A. (Trieste)

## **NO XE DUE SENZA TRE**

testo e regia  
di Alessandra Privileggi



Figli sì, figli no. Questa commedia garbata e divertente intende trattare un tema delicato, intramontabile, gioioso, ma che può diventare in taluni casi anche drammatico. E chi si prende la responsabilità di metterli al mondo di questi tempi? Quali tempi? Vi è mai stato quello giusto? E intanto gli anni passano, le epoche si susseguono e la vita trionfa sul cinico buon senso... No xe due senza tre... El quarto vegnerà da sé.

**TEATRO SILVIO PELLICO**

**Sabato 14 dicembre 2019**

**ore 20.30**

**Piccolo Teatro Città di Sacile** - F.I.T.A. (Sacile, PN)

## **LA FAMIGLIA DELL'ANTIQUARIO**

**ossia La suocera e la nuora**

di Carlo Goldoni  
regia di Filippo Facca



Sesta delle quindici commedie scritte nel 1750, *La famiglia dell'antiquario* offre a Goldoni la cornice ideale per deridere "i vezzi colti" dei suoi concittadini, col pretesto di una trama apparecchiata a Palermo ma condita dalle maschere della tradizione veneziana. Troviamo così Arlecchino, occasionalmente travestito da armeno, Brighella, servitore briccone e tramaccione, Colombina, cameriera astuta e pettegola, e Pantalone che ha voluto maritare la figlia al contino Giacinto e vede sfumare la cospicua dote nelle stramberie antiquarie del Conte.

**TEATRO SILVIO PELLICO**

**Domenica 15 dicembre 2019**

**ore 17.30**

**Compagnia dei Giovani** - F.I.T.A. (Trieste)

## **VOIA DE LAVORAR, SALTIME 'DOSSO**

di Agostino Tommasi

regia di Julian Sgherla



Un giovane triestino in cerca di lavoro. Un ufficio pubblico dove regnano assenteismo, ozio e “campo minato”. Un fantomatico ispettore in incognito. Uno scambio di persona dalle conseguenze imprevedibili. Questi e altri gli ingredienti dell’ultima fatica della Compagnia dei Giovani: *Voia de lavorar... saltime 'dosso!* Prendendo liberamente spunto da *L'ispettore generale* di Gogol la Compagnia porta in scena un tema centrale della nostra società: il mondo del lavoro. Una commedia frizzante e dal ritmo incalzante che nel contempo vuol farci riflettere sui temi scottanti della nostra attualità.

**TEATRO SILVIO PELLICO**

**Venerdì 20 dicembre 2019**

**ore 20.30**

**Associazione Culturale**

**Il Satiro Teatro** - F.I.T.A. (Paese, TV)

## **A REPUBBLICA DEI MATI**

con Gigi Mardegan

testo e regia di Ruberto Cuppone



Il Quarantotto è l’anno delle prime elezioni politiche a suffragio universale in Italia. Fra gli esclusi dal voto vi è un escluso dalla Storia, un “ragazzo del '99” Mato de Guera della prima, fra i pochi savi della seconda, in grado di prevedere che il sacrificio di una generazione non sarebbe valso a salvare quella successiva. Ma ecco che proprio lui, sopravvissuto alla pellagra, agli Austriaci, agli Italiani di Cadorna, ai fascisti e all’elettrochoc, ora che si affaccia alla seconda metà del secolo, ostinato testimone di nuovi oltraggi e rimozioni, si trova senza volerlo a dover rendere conto di questa disperazione a un figlio che non sapeva di avere, a una posterità che non aveva messo in conto.

Con la coorganizzazione di



**Serata di beneficenza pro  
IRCCS BURLO GAROFOLO  
DI TRIESTE**

**POLITEAMA ROSSETTI**

**Sala Assicurazioni Generali**

**Venerdì 27 dicembre 2019 ore 20.30**

**INGRESSO UNICO € 10,00**



Con il contributo di



**BANCA  
GENERALI  
PRIVATE**

Il cast artistico e tecnico di *Una mentina?* è composto da soci provenienti dai gruppi *Ex Allievi del Toti*, *Il Gabbiano* e *Quei de Scala Santa*. Lo spettacolo ha ottenuto numerosi premi e riconoscimenti:

**Rassegna Nazionale di Teatro Amatoriale "Premio Berta 2019"** (Sansepolcro, AR). Unico spettacolo in dialetto nella rosa dei 5 finalisti, si è aggiudicato i premi: *Miglior Testo* per l'adattamento in dialetto di Riccardo Fortuna, *Miglior Attrice Protagonista* a Monica Parmegiani ed inoltre è salito al *Secondo Posto* sul podio nazionale come miglior spettacolo.

**Gran Premio F.I.T.A. Friuli Venezia Giulia:** premi per *Miglior Allestimento Scenografico*, *Miglior Attore Protagonista* a Paolo Dalfovo e *Miglior Spettacolo* con accesso alla fase finale nazionale del Gran Premio a Lamezia Terme.

**10° Festival Internazionale di Teatro Amatoriale MASCHERINI:** il premio *Miglior Regia* a Riccardo Fortuna e le nominations per *Miglior Attore*, *Miglior Attrice* e *Miglior Spettacolo*.

**Festival Nazionale del Teatro Dialettale Premio "LA GUGLIA D'ORO 2019":** premio *La guglia d'oro 2019* come miglior spettacolo e premio *Miglior Attore Protagonista* a Paolo Dalfovo.

**COMPAGNIA DE L'ARMONIA** F.I.T.A. (Trieste)



# UNAMENTINA?



da *Il Metodo* di Jordi Galceran  
adattamento in dialetto triestino  
e regia di Riccardo Fortuna

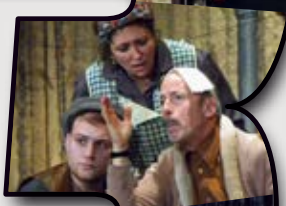
con: Paolo Dalfovo, Monica Parmegiani,  
Roberto Tramontini, Giuliano Zobenì

Scene e costumi: Giulia Zuccheri  
Luci e fonica a cura della Compagnia  
Suggeritrice: Paola Giraldi Tramontini  
Grazie agli amici dello staff tecnico: Tiziana Urzan,  
Paolo Prelog, Roberto Cresco, Claudio Zatti,  
Arianna Gregorat e Maurizio Bressan

Quattro manager, tre uomini e una donna, chiusi in una stanza, pronti a battersi, senza esclusione di colpi, per un posto di direttore generale. È l'estrema sintesi de *Una mentina?* Il crudele gioco di selezione, utilizzato dall'azienda per trovare il candidato, si fa sempre più diabolico e curioso: i quattro affrontano bizzarre prove attitudinali (ispirate a vere tecniche di selezione del personale) che sfociano in una drammatica comicità, pronti anche ad umiliarsi pur di ottenere il posto. Vengono mescolati indizi veri e piste false, con continui colpi di scena per arrivare ad un sorprendente finale... A proposito, chi vuole una mentina?



**TEATRO SILVIO PELLICO DI  
VIA ANANIAN**



**17-18-19 / 24-25-26 GENNAIO 2020**

**LE NOZE DE VIRGINIA**

**31 GENNAIO 1-2 / 7-8-9 / 15-16 FEBBRAIO 2020**

**SIGNORI, EL DELITO XE SERVIDO!**

**28-29 FEBBRAIO 1 / 6-7-8 MARZO 2020**

**PAPACI, CARO PAPACI**

**13-14-15 / 20-21-22 MARZO 2020**

**TUTI OGI!?!?**

**27-28-29 MARZO / 3-4-5 APRILE 2020**

**MISMÀS**

**17-18-19 APRILE 2020**

**MADRE TERESA IL MUSICAL**